

N° 4589.

**GRANDE-BRETAGNE
ET IRLANDE DU NORD
ET CHILI**

Echange de notes comportant un accord commercial provisoire. Santiago, le 9 janvier 1939.

Textes officiels anglais et espagnol communiqués par le secrétaire d'Etat aux Affaires étrangères de Sa Majesté en Grande-Bretagne. L'enregistrement a eu lieu le 7 juin 1939.

**GREAT BRITAIN
AND NORTHERN IRELAND
AND CHILE**

Exchange of Notes constituting a Temporary Commercial Agreement. Santiago, January 9th, 1939.

English and Spanish official texts communicated by His Majesty's Secretary of State for Foreign Affairs in Great Britain. The registration took place June 7th, 1939.

No. 4589. — EXCHANGE OF NOTES BETWEEN THE GOVERNMENT OF THE UNITED KINGDOM AND THE GOVERNMENT OF CHILE CONSTITUTING A TEMPORARY COMMERCIAL AGREEMENT. SANTIAGO, JANUARY 9TH, 1939.

Nº 4589. — CANJE DE NOTAS ENTRE EL GOBIERNO DEL REINO UNIDO Y EL GOBIERNO DE CHILE ESTABLECIENDO UN ACUERDO COMERCIAL PROVISIONAL. SANTIAGO, 9 DE ENERO DE 1939.

I. SIR C. BENTINCK TO SR. DON ABRAHAM ORTEGA.

BRITISH EMBASSY.

YOUR EXCELLENCY,

SANTIAGO, *January 9th*, 1939.

I have the honour to confirm that the following provisions constitute a temporary commercial Agreement between the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland and the Chilean Government pending the conclusion of a definite treaty of commerce and navigation :

1. His Majesty's Government in the United Kingdom will continue to extend to the commerce of Chile with the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland the treatment of most favoured foreign countries as provided in the exchange of notes¹ between the Chilean Government and His Majesty's Government in the United Kingdom, dated the 15th October, 1931.

2. The Chilean Government agree that the most-favoured-nation treatment shall continue to be applied to the commerce between Chile and the United Kingdom, as stipulated in the exchange of notes between the Chilean Government and His Majesty's Government in the United Kingdom, dated the 15th October, 1931.

3. The present Agreement shall be in force as from the 22nd December, 1938, until the 30th June, 1939, unless previously replaced by the Treaty of Commerce and Navigation now under negotiation between the two Governments, and it may be denounced by either of the Parties at one month's notice.

4. The present note and your Excellency's reply in similar terms shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

I avail, etc.

C. H. BENTINCK.

II. EL SR. DON ABRAHAM ORTEGA
A SIR C. BENTINCK.

TEXTE ESPAGNOL. — SPANISH TEXT.

MINISTERIO
DE RELACIONES EXTERIORES,

SANTIAGO, 9 de enero de 1939.

SEÑOR EMBAJADOR,

Me honro en confirmar a vuestra Excelencia que las siguientes disposiciones constituyen un

II. SR. DON ABRAHAM ORTEGA
TO SIR C. BENTINCK.

* TRADUCTION. — TRANSLATION.

MINISTRY
FOR FOREIGN AFFAIRS.

SANTIAGO, *January 9th*, 1939.

YOUR EXCELLENCY,

I have the honour to confirm to your Excellency that the following provisions constitute

¹ Vol. CXXVIII, page 439, of this Series.

* Traduction du Foreign Office de Sa Majesté britannique.

¹ Vol. CXXVIII, page 439, de ce recueil.

* Translation of His Britannic Majesty's Foreign Office.

Acuerdo Comercial Provisional entre el Gobierno de Chile y el Gobierno del Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, mientras se concluye un Tratado de Comercio y Navegación definitivo :

1. El Gobierno de Su Majestad en el Reino Unido continuará extendiendo al comercio de Chile con el Reino Unido de Gran Bretaña e Irlanda del Norte, el tratamiento de los países extranjeros más favorecidos estipulado en el cambio de notas entre el Gobierno de Chile y el Gobierno de su Majestad en el Reino Unido, fecha 15 de octubre de 1931.

2. El Gobierno de Chile conviene en que se continuará aplicando el tratamiento de la nación más favorecida al comercio entre Chile y el Reino Unido estipulado en el cambio de notas entre el Gobierno de Chile y el Gobierno de Su Majestad en el Reino Unido, fecha 15 de octubre de 1931.

3. El presente acuerdo permanecerá en vigor desde el 22 de diciembre de 1938 hasta el 30 de junio de 1939, a menos que fuese antes reemplazado por el Tratado de Comercio y Navegación que actualmente se negocia entre los dos Gobiernos, y podrá ser denunciado por cualquiera de las partes con un mes de aviso.

4. Se considerará que la presente nota y la respuesta, en términos similares, de vuestra Excelencia, constituyen un acuerdo entre ambos Gobiernos sobre esta materia.

Me valgo de esta oportunidad, etc...

Abraham ORTEGA A.

a Provisional Commercial Agreement between the Government of Chile and the Government of the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland, pending the conclusion of a definite treaty of commerce and navigation :

1. His Majesty's Government in the United Kingdom will continue to extend to the commerce of Chile with the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland the treatment of most favoured foreign countries as provided in the exchange of notes between the Chilean Government and His Majesty's Government in the United Kingdom, dated the 15th October, 1931.

2. The Chilean Government agree that the most-favoured-nation treatment shall continue to be applied to the commerce between Chile and the United Kingdom, as stipulated in the exchange of notes between the Chilean Government and His Majesty's Government in the United Kingdom, dated the 15th October, 1931.

3. The present Agreement shall remain in force as from the 22nd December, 1938, until the 30th June, 1939, unless previously replaced by the Treaty of Commerce and Navigation now under negotiation between the two Governments, and it may be denounced by either of the Parties at one month's notice.

4. The present note and your Excellency's reply in similar terms shall be regarded as constituting an Agreement between the two Governments in this matter.

I avail, etc.

Abraham ORTEGA A.